

Taal: Duits



# Handleiding

ATH bruglift AF2500P2

AT 1000002

**MSH equipment**  
Appelmarkt 7  
1681 PE Zwaagdijk-Oost  
Tel: 0228-561100  
Fax: 0228-561112  
Mail: [info@msh-equipment.nl](mailto:info@msh-equipment.nl)

Website: [www.msh-equipment.nl](http://www.msh-equipment.nl)



**ATH-Heinl**

# BEDIENUNGSANLEITUNG

ATH AF2500P2



4500 kg

## Inhalt

Einleitung .....	3
Allgemeine Informationen .....	3
Beschreibung des Achsfreihebers .....	3
Bedienung .....	4
Technische Daten .....	5
Installation.....	6
Montage .....	6
Betrieb .....	7
Betriebsanweisung.....	7
Verwendung .....	8
Wartung .....	9
Fehlersuche .....	9
KONFIRMITÄTSEKTLÄRUNG.....	10
ERSATZTEILBUCH.....	11
ANHANG .....	16
Hydraulik-Schaltplan .....	16
GARANTIEKARTE .....	17

## EINLEITUNG

### Allgemeine Informationen

**DIESE ANLEITUNG MUSS VOM BENUTZER GELESEN UND VERSTANDEN WERDEN. FÜR SCHÄDEN DIE DURCH NICHTBEACHTUNG DIESER ANLEITUNG ODER DEN GÜLTIGEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ENTSTEHEN, WIRD KEINE HAFTUNG ÜBERNOMMEN.**

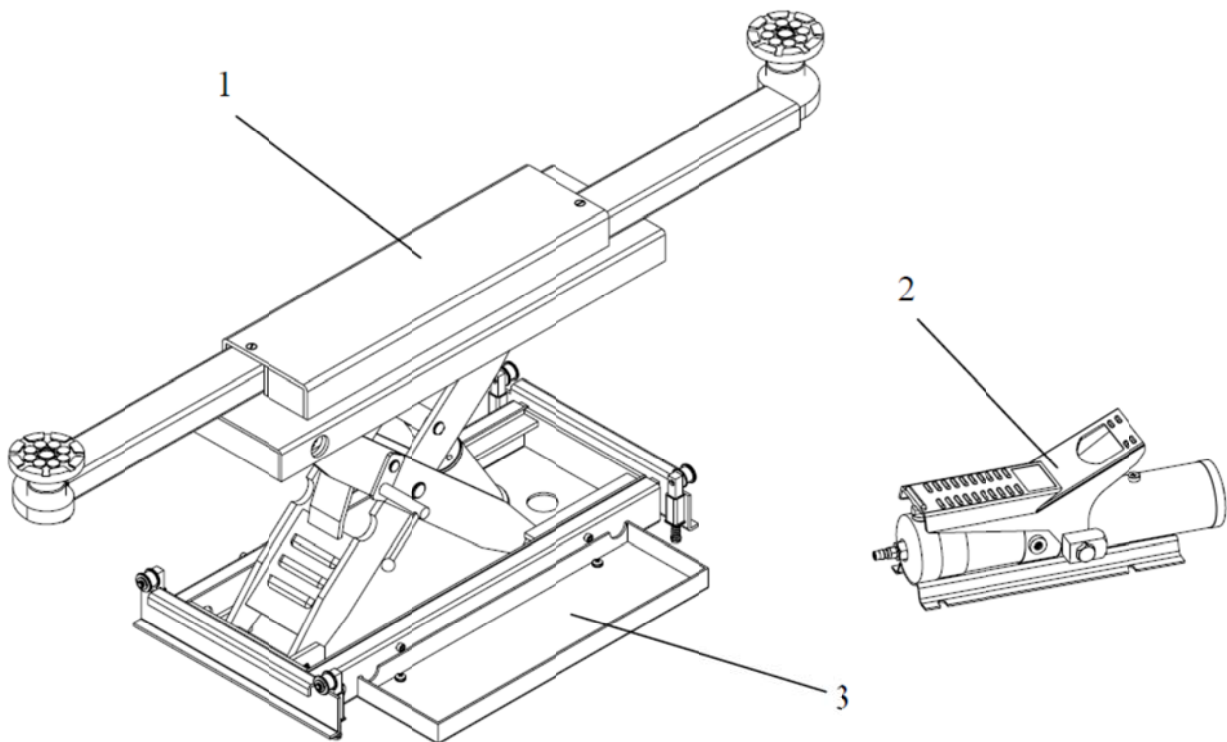


**ACHTUNG:** Folgen Sie den Anweisungen um Verletzungen oder Beschädigungen vorzubeugen



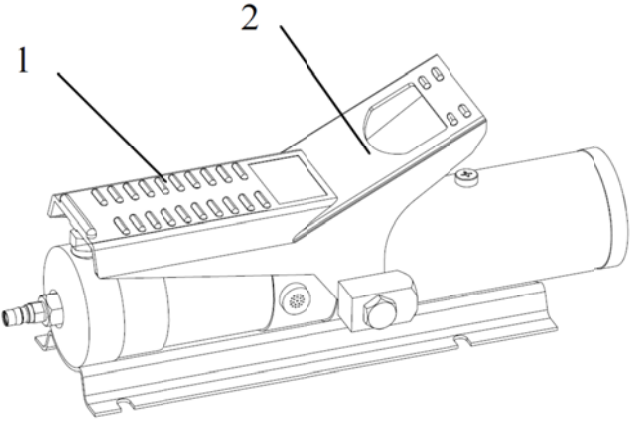
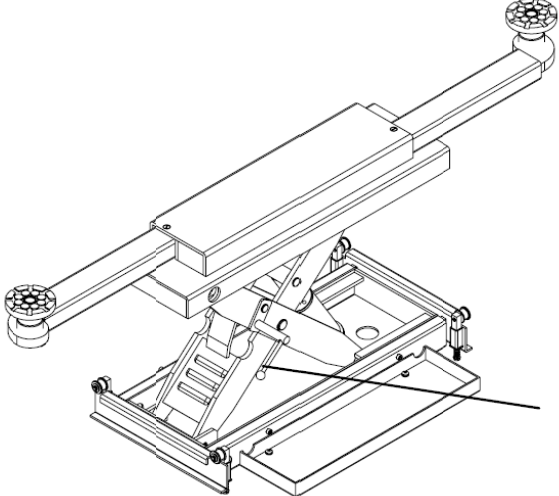
**TIPP:** Gibt nähere Informationen zur Funktionsweise und Tipps um das Gerät effizient zu nutzen.

### Beschreibung des Achsfreihebers

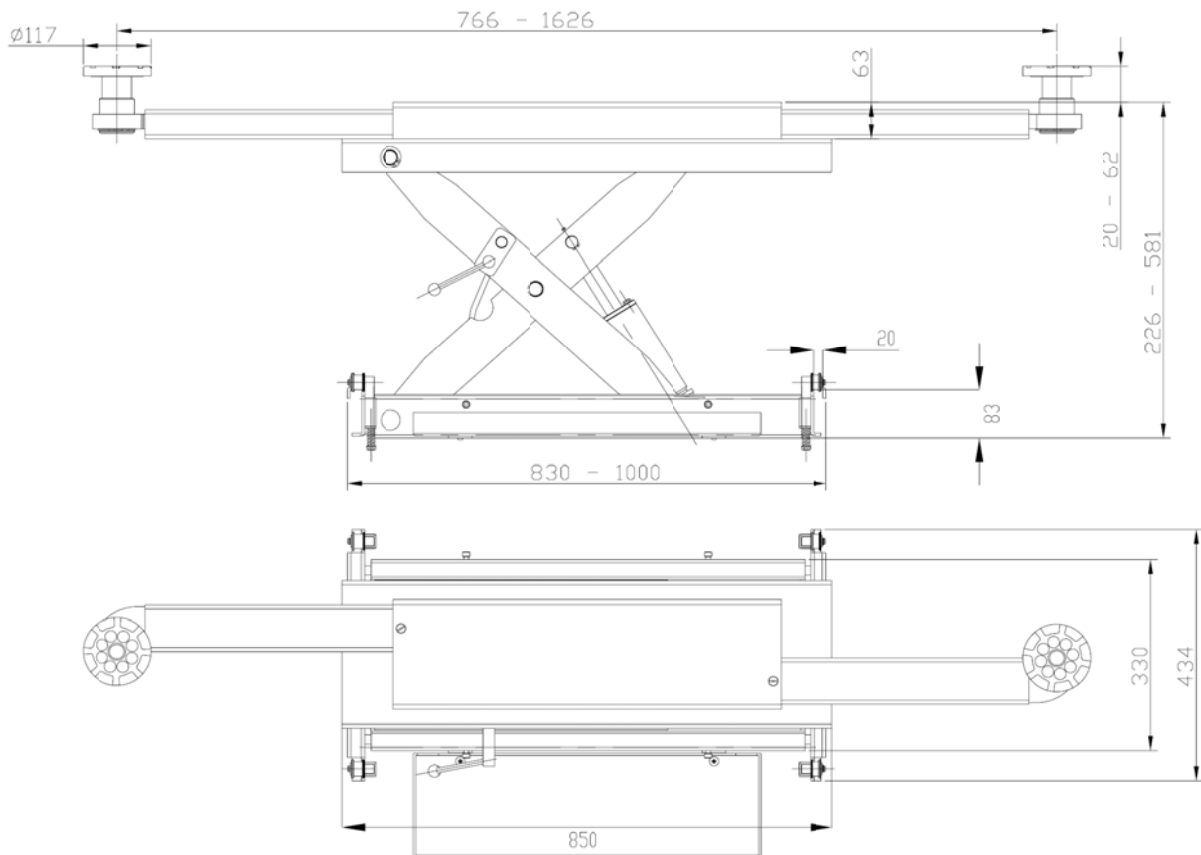


1. Komplette Hubeinheit mit Aufnahme-Armen, Hydraulikzylinder, Sicherheitsklinke und Fahrwerk
2. Luft-hydraulische Pedal Pumpe
3. Aufnahme für Luft-hydraulische Pedal Pumpe


## Bedienung

	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hub-Pedal: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bei Betätigung wird die Hydraulikflüssigkeit aus dem Öltank der Pumpe in den Zylinder befördert: der Heber beginnt zu steigen</li> </ul> </li> <li>2. Senk-Pedal <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bei Betätigung wird die Hydraulikflüssigkeit durch das Eigengewicht in den Öltank der Pumpe zurückgeleitet: der Heber beginnt zu senken</li> </ul> </li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Handgriff der Sicherheitsklinke <ul style="list-style-type: none"> <li>- Durch bewegen des Handgriffs im Uhrzeigersinn wird die Klinke entriegelt und es kann bis zum Nullpunkt gesenkt werden.</li> <li>- Durch bewegen gegen den Uhrzeigersinn wird die Klinke aktiviert und die angehobene Last kann Drucklos abgesetzt werden</li> </ul> </li> </ol>

## Technische Daten



Tragfähigkeit	2.500 kg
Zeit für Hubvorgang (bei 2.000 kg)	Ca. 20 s
Zeit für Senkvorgang (bei 2.000 kg)	Ca. 20 s
Antrieb	Luft-hydraulische Pedal Pumpe
Benötigte Druckluftzufuhr	3 – 10 bar
Arbeitsdruck <sup>2</sup>	Max. 700 bar
Empfohlenes Hydraulik-Öl	Sommer: H-LPD 32 (z.B.: OEST H-LPD 32 DD L) Winter: H-LPD 22
Öl-Menge	0,75 Liter
Zulässiger Schallwert	≤ 70 dB
Zulässige Betriebstemperaturen:	-10 bis +40 °C
Gewicht	150 kg

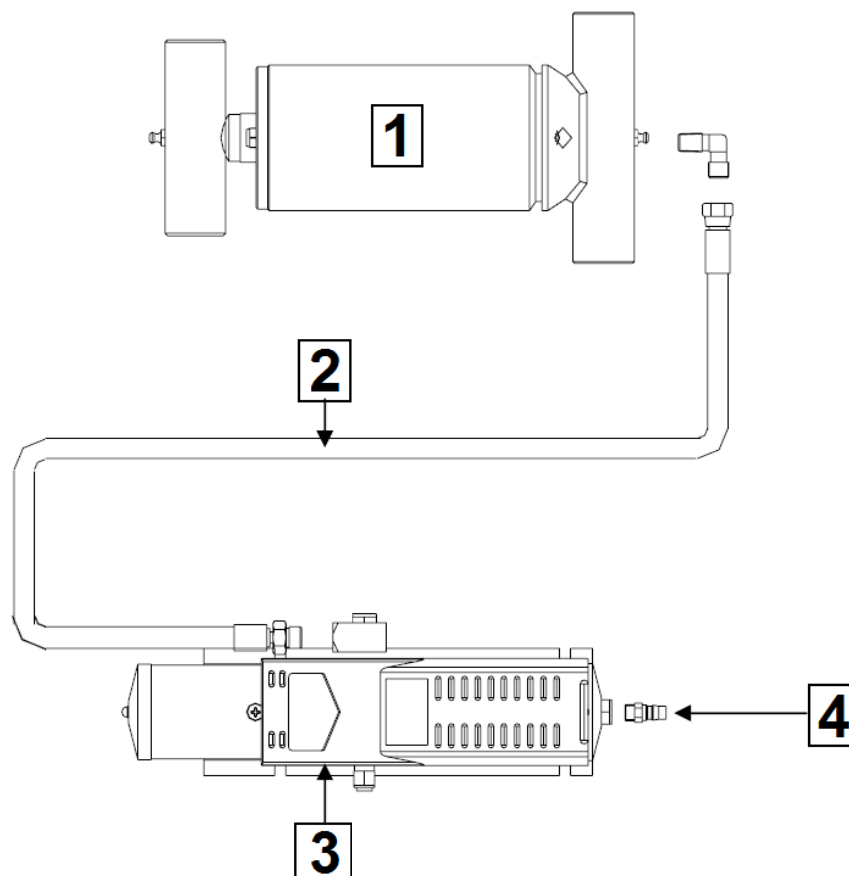
- <sup>2</sup>  Der werksseitig eingestellte Arbeitsdruck wird auf die maximale Nennleistung abgestimmt. Das Druckbegrenzungsventil darf nicht manipuliert werden. Ein verändern der Einstellung kann zu schweren Schäden führen.  
 Falls die angegebene Nenn-Last nicht angehoben werden kann wenden Sie sich bitte an unser Service-Team.

## INSTALLATION

### Montage


1. Hydraulikschlauch wie unten abgebildet anbringen.

 Ziehen Sie alle Hydraulikverbindungen nach.



1= Zylinder	2= Hydraulik-Leitung
3= Luft-hydraulische Pedal Pumpe	4= Luftanschluss

2. Schließen Sie die Luft-hydraulische Pedal Pumpe an die Druckluftversorgung an

 Die Druckluftversorgung muss mit einer Wartungseinheit, bestehend aus Wasser-Abscheider, Öler und Druckminderer, ausgestattet sein.

3. Überprüfen Sie alle Funktionen der Luft-hydraulischen Pedal Pumpe

**BETRIEB**

BTR-Nr. 0030 18.12.2012	Betriebsanweisung	Stand: Dezember 2010
	Geltungsbereich und Tätigkeiten	abgezeichnet am: 10.12.2012

**ANWENDUNGSBEREICH**

**KFZ-Hebebühne**

**GEFAHREN FÜR MENSCH UND UMWELT**

- Abstürzen bzw. Herabfallen der Last oder Teilen
- Quetsch- und Schwerstellen bei Bewegungen der Hebebühne und/oder Teilen
- Bei undichtem System kann Hydrauliköl in die Umwelt gelangen

**SCHUTZMASSNAHMEN UND VERHALTENSREGELN**



- Die Bedienungsanleitung ist zu beachten
- Die Hebebühne ist zu beachten
- Bedienung nur durch unterwiesene Mitarbeiter
- Keine Quetsch- und Scherstellen zur Umgebung
- Hebebühne nicht über zulässige Höchstlast belasten
- Fahrzeug gegen Bewegung sichern
- Täglich vor Inbetriebnahme Funktionsprüfung durchführen
- Beim Bewegen der Hebebühne keine Personen gefährden
- Keine Personen auf der Hebebühne befördern
- Beim Heben und Senken nicht im Bewegungsbereich aufhalten

**VERHALTEN BEI STÖRUNGEN UND IM GEFAHRFALL**

- Bei sicherheitsrelevanten Störungen den Betrieb der Hebebühne sofort einstellen und gegen Benutzen sichern
- Bei Mängeln Vorgesetzten informieren.
- Mängel nur vom Fachmann beseitigen lassen.

**VERHALTEN BEI UNFÄLLEN – ERSTE HILFE**



- Unfallstelle sichern.
- Erste Hilfe leisten, verständigen von Ersthelfer \_\_\_\_\_
- und Vorgesetzten \_\_\_\_\_
- Verletzten betreuen.
- Lager-Ort Verbandskasten und Verbandbuch: \_\_\_\_\_
- NOTRUF: \_\_\_\_\_
- Aufzeichnungen im Verbandbuch eintragen


**INSTANDHALTUNG, ENTSORGUNG**

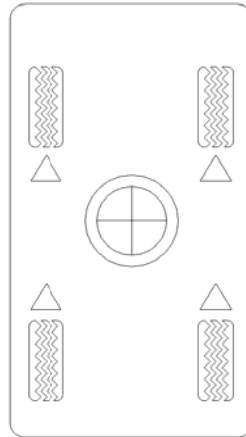
- Instandhaltungsarbeiten an Hebebühne werden durchgeführt von: \_\_\_\_\_
- Für die Entsorgung (zum Beispiel Altöl) ist zuständig: \_\_\_\_\_

## Verwendung

Das Produkt ist zum Heben von Fahrzeugen vorgesehen. Die entsprechenden Technischen Daten der Hebebühne müssen dabei beachtet werden.

### 1. Vorbereitung

- a.  Lesen Sie vor der Bedienung der Hebebühne sorgfältig alle Sicherheitshinweise durch.
- b. Achten Sie bei Aufnahme des Fahrzeugs auf die korrekte Traglastverteilung



- c. Arme unter das Auto schwenken und das vordere Teilstück soweit herausziehen bis sich der Trageteller MITTIG unter den originalen Anhebe-Punkten befinden. Den Trageteller anschließend soweit herausdrehen das die Anhebe-Punkt erreicht wird, bei Bedarf Adapter verwendet.



H max. 250mm max. ein Adapter.

### 2. Heben

- a. Heber mittels Hub-Pedal ansteigen lassen.
- b. Heben Sie das Auto bis zu einer Höhe von 100-150mm an und stoppen sie das heben durch loslassen des Hub-Pedals.
- c. Prüfen Sie ob sich das Auto sicher auf der Hebebühne befindet und gegen wegrollen gesichert worden ist.
- d. Anschließen weiter anheben und Hebevorgang beobachten.

### 3. Park-Position

- a. Durch aktivierte Sperrklinke und drücken des Senkpedals senkt der Heber bis zur nächstgelegenen Raste ab. Dabei auf gleichmäßige Höhe achten.



Die Park-Position vermindert den Druck auf die Hydraulik-Zylinder und Schläuche, dadurch erhöht sich die Lebensdauer und verringert sich der Verschleiß der Hebebühne.

### 4. Senken


- a. Vor dem Senken überprüfen Sie ob sich Gegenstände unter dem Auto befinden
- b. Entriegeln Sie die Sperrklinken ggf. muss vorher angehoben werden.
- c. Drücken Sie das Senkpedal bis zum Erreichen des Null-Punktes.

### 5. Abschluss

- a. Drehen Sie die Aufnahmeteller herunter und schwenken Sie die Tragearme wieder in die Aufnahme zurück.
- b. Fahren Sie mit dem Fahrzeug heraus.

## WARTUNG

Reparaturarbeiten dürfen nur von autorisierten Servicepartnern oder, nach Rücksprache mit ATH, durch den Kunden durchgeführt werden.

 Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten muss die Bühne vom elektrischen Netz getrennt werden (Hauptschalter aus, Netzstecker ziehen). Gegen Wiedereinschalten sind geeignete Maßnahmen zu treffen.

Arbeiten am elektrischen Teil der Hebebühne bzw. an der Zuleitung dürfen nur von Sachkundigen bzw. Elektrofachkräften ausgeführt werden.

## Fehlersuche

Symptome	Ursache	Lösung
Hebt nicht	Keine Druckluftzufuhr	Druckluftverbindung herstellen
	Ölmangel	Korrekten Ölstand wiederherstellen
	Pumpe defekt	Pumpe ersetzen
Hebt nicht die angegebene Traglast	Pumpe defekt	Pumpe ersetzen
Senkt nicht	Senkventil defekt oder verschmutzt	Austauschen oder ersetzen
Heber bleibt nicht in Position	Ölleck	Ölleitungen nachziehen bzw. auf Beschädigungen kontrollieren
Heber senkt ruckartig	Luft im hydrauliksystem	Entlüften des Systems

## Wartungsplan

Prüffrist:	Bauteile:	Prüfung auf:
Täglich	Kolbenstange	Sauberkeit Beschädigungen
Monatlich	Kompletter Heber	Reinigung
3-Monatlich	Hydraulik-Kreislauf	Ölstand Dichtigkeit
6-Monatlich	Öl	Verschmutzung
Jährlich	Kompletter Heber	Hauptuntersuchung: versichern Sie sich das alle Bauteile und Sicherheitseinrichtungen keine Beschädigungen aufweisen.

## KONFIRMATIONSERKLÄRUNG

Seriennummer / Serial number:

**Konformitätserklärung  
Declaration of conformity  
Déclaration de conformité  
Declaración de conformidad**



Für / for / pour / para  
KFZ-Hebebühne  
Car-lift  
Ponfs élévateurs  
Elevador

Typ / Type / Type / Tipo

**ATH AF2500P2**

Wurden folgende einschlägige Bestimmungen beachtet  
The following EG-directives are considered  
Les Directives suivantes de l'Union européenne ont été respectées  
Los siguientes directivas pertinentes de la Unión Europea fueron cumplido

**2006/42/EC (Machine-Directive)**

Folgende harmonisierten Normen und Vorschriften wurden eingehalten  
The following harmonized standards are applied  
Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées  
Los siguientes normas y reglamentos armonizados fueron cumplido

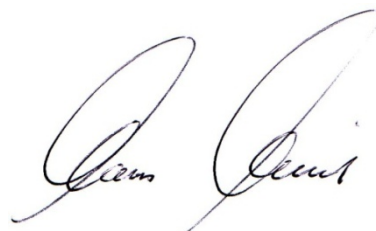
**DIN EN 1493:2010 (Machine-Directive)  
DIN EN 60204-1 :2006+A1 :2009 (Safety of machinery)**

Hersteller  
Manufacturer  
Fabricant  
Fabricante

**ATH-Heinl GmbH & Co. KG  
Kauerhofer Straße 2  
D-92237 Sulzbach-Rosenberg  
Germany**

Hiermit wird bestätigt, dass die oben bezeichneten Maschinen den genannten EG-Richtlinien entsprechen.  
Herewith we confirm that the above named machines are according to the named EC-directives.  
Nous certifions par la présente la conformité des machines décrites ci-dessus aux Directives de l'Union européennes citées.  
Confirmamos con esto de que la mercancía denominada arriba cumple las directivas llamadas de la Unión Europea.

**ATH-Heinl GmbH & Co. KG  
Kauerhofer Straße 2  
D-92237 Sulzbach-Rosenberg  
Germany  
Im August 2011**



ATH-Heinl GmbH & Co. KG/ Hans Heinl (Geschäftsführer)



**ERSATZTEILBUCH**

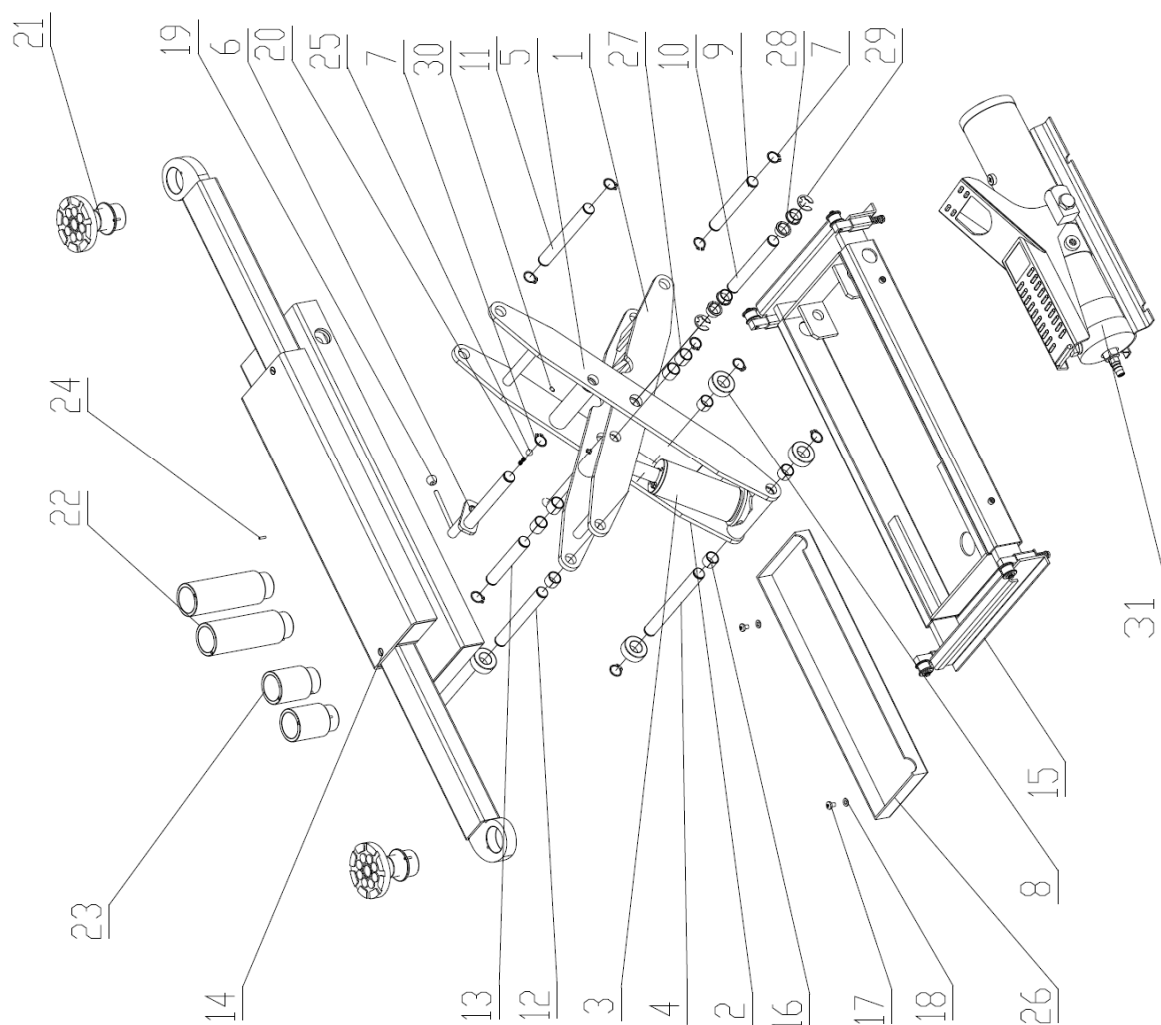
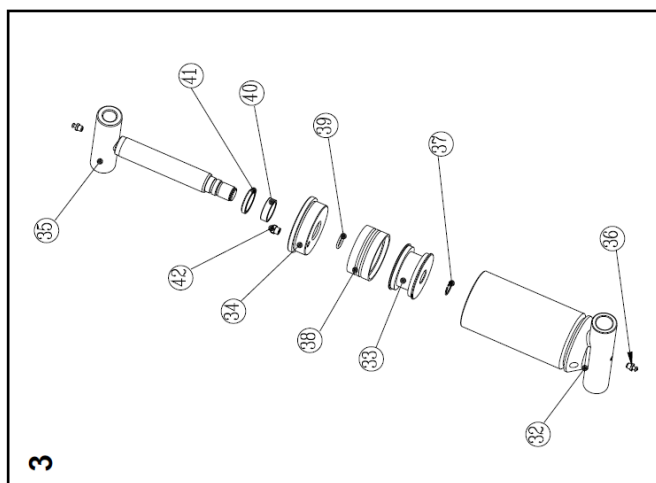
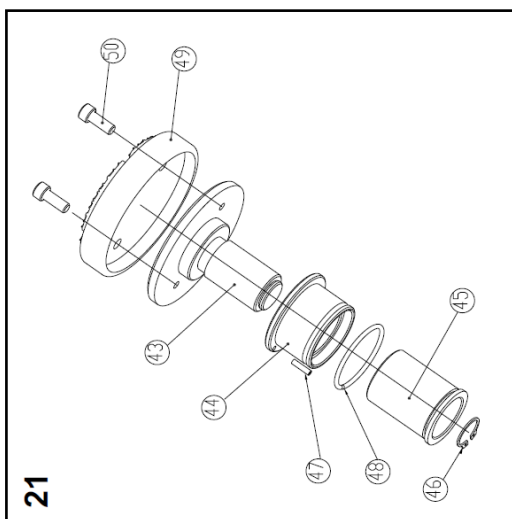
**ATH-Heinl**



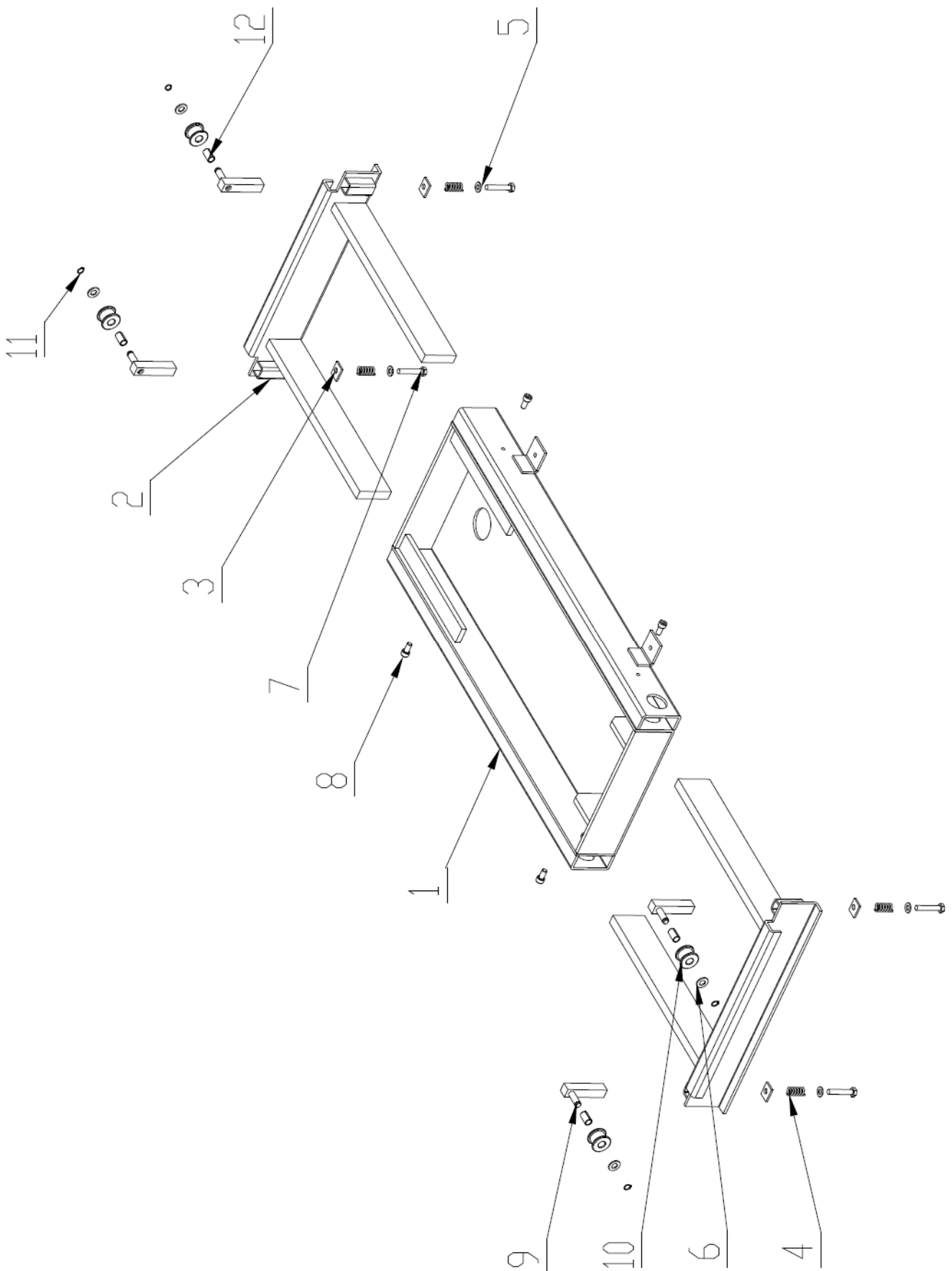
[www.ath-heinl.de](http://www.ath-heinl.de)



4500 K

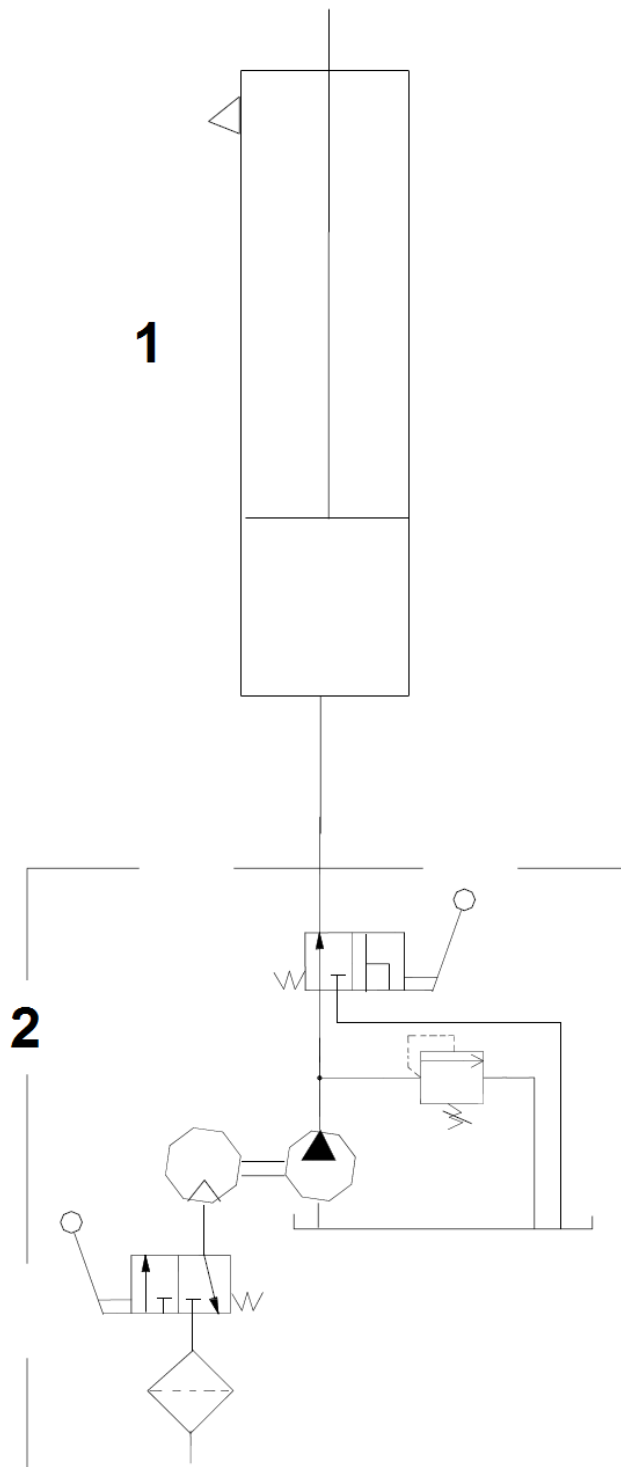


JACKING BEAM				
ITEM	PART NO.	DESCRIPTION	QTY	REMARK
1	HJ-RG-07-0	Inner scissor	1	
2	HJ-RG-06-0	Outer scissor	1	
3	8240TX-63-0	Jack hydraulic cylinder	1	
4	HJ-RG-10-5	Shaft	1	
5	HJ-RG-09-0	Safety rack	1	
6	HJ-RG-08-0	Safety handle	1	
7	GB/T894.1	Seeger D.25	11	
8	HJ-RG-11-1	Wheel	4	
9	HJ-RG-10-1	Shaft	1	
10	HJ-RG-10-2	Shaft	1	
11	HJ-RG-10-4	Shaft	1	
12	HJ-RG-10-3	Shaft	1	
13	HJ-RG-19	Cylinder shaft	1	
14	8240TX-RG-05-00A	Jack lifting arms	1	
15	8240TX-RG-12-00	Jack base	1	
16	SF-1 (DU)	Self-lubricated bush 2520	4	
17	GB/T818	Screw M8X12	2	
18	GB/97.1	Washer D. 8	2	
19	JB/T 727.1	Handle knob M8	1	
20	HJ-SB-19-3	Spring	1	
21	6540-14300	Lifting adaptor	2	
22	6540-14304	Optional adaptor extension H.180	2	
23	6540-14302	Optional adaptor extension H.80	2	
24	GB879--76	Elastic pin 4X16	4	
25	GB/T308	Steel ball 1-2	1	
26	6740A-61101A	Pump support	1	
27	SF-1 (DU)	Self-lubricated bush 2525	4	
28	SF-1 (DU)	Edged self-lubricated bush 2512	4	
29	GB/T896	Seeger D.19	2	
30	GB/T78	Screw M6X10	1	
31	307001	TK608-650CC	1	
32	8240TX-63-1	Cylinder liner	1	
33	8240TX-63-2	Piston	1	
34	8240TX-63-3	Cylinder guiding cover	1	
35	HJ-75-4	Cylinder shaft	1	
36	GB/T1152	Greaser M8X1	2	
37	GB/T 894.1	Seeger D.20	1	
38	312012	Gasket 63X47	1	
39	GB1235	O-ring 24X2.4	1	
40	GB/T15242.2	Guide ring 30X10X2.5	1	
41	311005	Scraper D.30	1	
42	PSV-01	Silencer 1/8	1	
43	6540-14310	Pad support	1	
44	6540-14305	Outer thread bush	1	
45	6540-14303A	Inner thread bush	1	
46	GB/T894.1	Seeger D.24	1	
47	GB/T879.1	Elastic pin 4X16	1	
48	GB/T8952	Seeger D.55	1	
49	6540-14321	Round rubber pad	1	
50	GB/T70.1	Screw M8X20	2	



JACK BASE				
ITEM	PART NO.	DESCRIPTION	QTY	REMARK
1	8240TX-RG-12-0	Jack Base	1	
2	8240TX-RG-13-0	Base extension	2	
3	HJ-RG-17	Spring stop	4	
4	HJ-RG-18	Spring	4	
5	GB/T97.1	Washer D.8	4	
6	GB/T97.1	Washer D.10	4	
7	GB/T5780	Screw M8X45	4	
8	GB/T70.1	Screw M8X16	4	
9	HJ-RG-15	Slider	4	
10	HJ-RG-14	Guide roller	4	
11	GB/T894.1	Seeger D.10	4	
12	SF-1 (DU)	Self-lubricated bush 1020	4	

**ANHANG**  
**Hydraulik-Schaltplan**



**1 = Hydraulik Zylinder**

**2 = Luft-hydraulische Pedal Pumpe**

## GARANTIEKARTE

Fachhändler Anschrift / Dealer address:

\_\_\_\_\_  
Firma (ggf. Kundennummer) / Company (evtl. Customer Number)

\_\_\_\_\_  
Ansprechpartner / Contact person

\_\_\_\_\_  
Straße / Street:

\_\_\_\_\_  
PLZ & Ort / ZIP code & Town:

\_\_\_\_\_  
Tel. & Fax:

\_\_\_\_\_  
e-Mail:

Kunden Anschrift / Customer address:

\_\_\_\_\_  
Firma (ggf. Kundennummer) / Company (evtl. Customer Number)

\_\_\_\_\_  
Ansprechpartner / Contact person

\_\_\_\_\_  
Straße / Street:

\_\_\_\_\_  
PLZ & Ort / ZIP code & Town:

\_\_\_\_\_  
Tel. & Fax:

\_\_\_\_\_  
e-Mail:

\_\_\_\_\_  
Hersteller & Modell/  
Manufacturer & model

\_\_\_\_\_  
Seriennummer /  
Serial number

\_\_\_\_\_  
Baujahr /  
Year of manufacture

\_\_\_\_\_  
Referenz-Nummer /  
Reference number

\_\_\_\_\_  
Beschreibung der Meldung / Description of the message:

Beschreibung der benötigten Ersatzteile / Description of required spare parts:

Ersatzteil / Spare part	Artikelnummer / Article number	Menge / Quantity
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

### WICHTIGER HINWEISE / IMPORTANT NOTES:

Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, unterlassene Wartung oder mechanische Beschädigung entstehen, fallen nicht in die Gewährleistung. Für Anlagen, die nicht durch einen zugelassenen Monteur der Fa. ATH montiert wurden, beschränkt sich die Gewährleistung auf die Bereitstellung der erforderlichen Ersatzteile.

Damage caused by improper handling, lack of maintenance or mechanical damage, does not fall into the warranty. For machines that are not installed by a licensed technician from the company ATH, the warranty is limited to the provision of necessary spare parts.

### Transportschäden / Damages in transit:

Offener Mangel (Sichtbare Transportschäden, Vermerk auf Lieferschein des Spediteurs, Kopie des Lieferscheins und Fotos umgehend zu ATH-Heinl senden) umgehend  
Obvious defect (note on carrier's delivery note, a copy of delivery note, Photos of the delivery have to be sent immediately to ATH-Heinl) ATH-

Versteckter Mangel (Transportschaden wird erst beim Auspacken der Ware festgestellt, Schadensanzeige mit Bildern innerhalb 24 Stunden an ATH-Heinl senden) innerhalb 24  
Latent defect (Shipping damage is discovered upon unpacking the goods, send damage report with pictures within 24 hours to ATH-Heinl)

Ort & Datum / Place & date

Unterschrift & Stempel / Sign & stamp

### **Umfang der Produktgarantie**

- fünf Jahre auf die Geräte Struktur
- Netzgeräte, Hydraulikzylinder und alle anderen Verschleiß-Komponenten wie Drehteller, Gummiplatten, Seile, Ketten, Ventile, Schalter usw. werden, bei normalen Umständen/Gebrauch im Rahmen der Garantie auf ein Jahr begrenzt
- ATH-Heinl repariert oder ersetzt die zurückgesandten Teile während der Garantiezeit nach eigener Untersuchung

Die Garantie erstreckt sich nicht auf ...

- Mängel, die durch normalen Verschleiß, Missbrauch, Transportschäden, unsachgemäße Installation, Spannung oder fehlende erforderliche Wartung entstanden sind.
- Schäden die aus Vernachlässigung oder Nichteinhaltung der angegebenen Hinweise in dieser Bedienungsanleitung und / oder anderen begleitenden Anweisungen entstanden sind.
- den normalen Verschleiß an Einzelteilen die einen Service benötigen, um das Produkt in einen sicheren Betriebszustand zu halten.
- jede Komponente die beim Transport beschädigt worden ist.
- andere Komponenten die nicht explizit aufgeführt worden sind aber als allgemeine Verschleißteile gehandhabt werden.
- Wasserschäden, durch z.B. Regen, übermäßiger Feuchtigkeit, korrosive Umgebungen oder andere Verunreinigungen verursacht worden sind.
- Schönheitsfehler die; die Funktion nicht beeinträchtigen

### **GARANTIE GILT NICHT, WENN GARANTIEKARTE NICHT AN ATH-HEINL ZUGESENDET WORDEN IST.**

Es wird darauf hingewiesen, dass Schäden und Störungen, die durch Nichteinhalten von Wartungs- und Einstellarbeiten (gem. Bedienungsanleitung und/oder Einweisung), fehlerhafte Elektroanschlüsse (Drehfeld, Nennspannung, Absicherung) oder unsachgemäße Nutzung (Überlastung, Aufstellung im Freien, techn. Veränderungen) entstanden sind, den Gewährleistungsfall ausschließen!



## **ATH-Heinl GmbH & Co.KG**

Kauerhofer Str. 2  
D-92237 Sulzbach-Rosenberg  
GERMANY

Tel: +49 (0)9661 87764 00

Fax: +49 (0)9661 87764 01

[info@ath-heinl.de](mailto:info@ath-heinl.de)

[www.ath-heinl.de](http://www.ath-heinl.de)



Mitglied im Bundesverband der Hersteller und Importeure von Automobil-Service Ausrüstungen e.V.  
Member of Bundesverband ASA (Association of producer and importers of automobile-service equipment)  
Membre de la Bundesverband ASA (Fédération allemande des producteurs et importateurs d' équipement pour garage automobile)



[www.ath-heinl.de](http://www.ath-heinl.de)